

IMMIGRATION SPANISH  
DEPORTATION PROCEEDINGS  
PRELIMINARY STATEMENT

-000-

1. Se le pone sobre aviso que soy un inspector de inmigración en el servicio de los Estados Unidos, y que deseo tomar de Vd. una declaración bajo juramento tocante á su derecho de estar y permanecer en los Estados Unidos. Dicha declaración debe ser voluntaria por su parte, y puede usarse contra Vd. en cualesquier procedimiento en la futuro. Está Vd. dispuesto para dar tal declaración bajo jurament.?
1. You are advised that I am an immigrant inspector in the service of the United States, and that I desire to take from you a sworn statement as to your right to be and remain in the United States. Such statement must be under oath and must be voluntary on your part and may be used against you in any subsequent proceedings. Are you willing to make such a statement under oath?
- A. Sí señor.
- A. Yes sir.
2. Bueno, párese y alce la mano derecha. Jura Vd. solemnemente contestar con la pura verdad las preguntas que le voy á hacer?
2. Well then, stand up and raise your right hand. Do you solemnly swear to answer truthfully the questions which I am going to ask you?
- A. Sí señor.
- A. Yes sir
3. Cómo se llama Vd.? cuántos años tiene? es casado ó soltero? en donde vive, y qué es su ocupación?
3. What is your name? how old are you? are you married or single? where do you live, and what is your occupation?
- A. Me llamo \_\_\_\_, tengo treinta y ocho años, soy casado por la ley civil y la ley eclesiastica, vivo en \_\_\_\_, y soy minero.
- A. My name is \_\_\_\_, I am thirty eight years old, I am married by the civil and the ecclesiastical laws, I live in \_\_\_\_, and I am a miner.
4. Cuándo y en dónde nació Vd.? de qué país es ciudadano y de qué sangre es?
4. When and where were you born? of what country are you a citizen and of what race are you?
- A. Nací el día \_\_\_\_ del mes de \_\_\_\_ del año \_\_\_\_, en Penjamo, Estado de Guanajuato, Méjico; soy ciudadano méjicano y de sangre méjicana.
- A. I was born on \_\_\_\_ day of \_\_\_\_ month in the year \_\_\_\_ in Penjamo, State of Guanajuato, Mexico; I am a citizen of Mexico and of the Mexican race.
5. Sabe Vd. leer en cualesquier idioma ó dialecto?
5. Can you read in any language or dialect?
- A. Sí, señor.
- A. Yes, sir.
6. En qué idioma?
6. In what language?
- A. Español.
- A. Spanish.

1. Se la notifica á Vd. que tenemos en nuestro poder un auto de arresto mandándonos tomarle bajo de custodia y darle a Vd. una oportunidad para exponer los motivos, si los hay, porque Vd. no debe de ser deportado (echado fuera) de los Estados Unidos. Para eso va ser necesario hacerle á Vd. un interrogatorio formal, es decir, hacerle prestar juramento para decir la verdad, y hacerle varias preguntas. Comprende Vd.?
- A. Sí señor.
2. En esta orden se le acusa á Vd.
- (a) de haber entrado a los Estados Unidos sin la debida inspección, á una hora no designada para la entrada de los extranjeros, ó por un lugar que no es puerto de entrada para los extranjeros;
- (b) de ser una persona inadmisibile á los Estados Unidos al tiempo de su entrada por varios motivos, es decir;
- (c) que era una persona que probablemente podia venir á ser una carga social;
- (d) que era idiota;
- (e) imbécil;
- (f) de mentalidad débil;
- (g) epiléptico;
- (h) loco;
- (i) una persona que había tenido en cualesquiera ocasión anterior uno ó mas de un ataque de locura;
- (j) que era desde nacimiento una persona de mentalidad inferior;
- (k) que era borracho consuetudinario (una persona afligido con alcoholismo crónico);
- (l) una persona mantenida por la caridad;
- (m) un limosnero de profesión;
- (n) un vago;
- (o) una persona afligida con el tisis;
1. You are advised that we have at hand a warrant ordering us to take you into custody and to give you an opportunity to show cause, if there be any, why you should not be deported from the United States. For that purpose it will be necessary to give you a formal hearing, that is, to put you under oath to tell the truth and to ask you several questions. Do you understand?
- A. Yes sir.
2. This warrant charges you
- (a) with having entered the United States without due inspection, at an hour not designated for entry into the United States, or at a place not a port of entry for aliens;
- (b) with being a person inadmissible to the United States at the time of your entry, for various reasons, that is;
- (c) that you were a person likely to become a public charge;
- (d) that you were an idiot;
- (e) an imbecile;
- (f) feeble-minded;
- (g) an epileptic;
- (h) insane;
- (i) a person who had had one or more attacks of infamy at any time previously;
- (j) a person afflicted with constitutional psychopathic inferiority;
- (k) a chronic alcoholic;
- (l) a pauper;
- (m) a professional beggar;
- (n) a vagrant;
- (o) a person afflicted with tuberculosis;